



1. Sobre la publicación de información multilingüe (incluida la información sobre desastres)

La municipalidad de Tsukuba publica información en varios idiomas para aquellos que no hablan el japonés. Por favor hazlo conocer a tus amigos extranjeros.

Usemos la página web

La página web está disponible en cuatro idiomas: japonés fácil, inglés, chino y coreano. Actualizamos el contenido sobre eventos de la ciudad e información sobre desastres, información del hospital que atiende los

feriados. Además, se encuentra disponible el artículo "Mi ciudad Tsukuba" el cual es redactado en japonés fácil por los estudiantes extranjeros que residen en la ciudad.



Usemos el manual y la aplicación de información de desastre.

Japón es un país con muchos desastres naturales como terremotos y tifones. Un desastre ocurre un día de repente en donde vives. Por favor prepárese utilizando el "Manual Multilingüe de Desastres" en 10 idiomas (japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español, tailandés, indonesio, vietnamita, tagalog) y la aplicación de información de desastres "Safety tips" disponible en 4 idiomas.

Consultas: Oficina de Relaciones Internacionales TEL 029 (883) 1111

2. Límite para el cobro de impuestos municipales

Paguemos los impuestos antes del plazo.

- Impuesto sobre Bienes Inmobiliarios y de Planificación Urbana

Martes, 25 de diciembre (3er periodo)

Jueves, 28 de febrero (4to periodo)

Consultas: Impuestos a la propiedad, División de Impuestos.

- Impuesto al Seguro Nacional de Salud

Martes, 25 de diciembre (6to periodo)

Jueves, 31 de enero (7mo periodo)

Jueves, 28 de febrero (8vo periodo)

Consultas: División de Seguro Nacional de Salud, Impuestos municipal y prefectural

Jueves, 31 de enero (4to periodo)

Consultas: División de Impuestos

※ Los impuestos municipal y prefectural son impuestos pagados a los municipios. Son contribuyentes los que residen en Tsukuba al momento del 1 de enero del 2018. Dichos impuestos se calculan acorde a los ingresos del año anterior.

※ El impuesto sobre Seguro Nacional de Salud es el impuesto que se aplica al jefe de familia cuyos familiares se encuentran registrados en el Seguro Nacional de Salud. El impuesto del Seguro Nacional de Salud pagado junto con subsidios del estado y prefectura es utilizado para gastos médicos cuando uno está enfermo o lesionado, también es beneficiado cuando nace un bebé o fallece algún familiar.

※ El impuesto sobre Bienes Inmobiliarios, se les aplica a los propietarios de terrenos, casas, bienes amortizables (en conjunto se les llama bienes inmuebles) al momento del 1 de enero de 2018, lo pagan sus dueños y el monto se calcula según el valor de los bienes.

3. ¿Ya solicitaste el Marufuku para niños?

※ ¿Qué es el Marufuku para niños (sistema de pago de gastos de asistencia médica pediátrica)?



Es un sistema de subsidios del gobierno para niños pequeños para ayudar con los gastos médicos utilizando la tarjeta de seguro de salud.

Edad aplicable: de 0 años hasta 3er año de secundaria (hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 18 años)

※ Los estudiantes de secundaria pueden usarlo sólo cuando están internados.

Pago por cuenta propia (por cada institución médica):

- Consulta médica: 600 yenes por día (hasta 2 veces)

al mes)

- Internación: 300 yenes por día (hasta 3000 yenes por mes)

※ La farmacia no necesita pago por cuenta propia.

※ Es necesario realizar la solicitud para recibir el Marufuku. Por favor realice la solicitud en caso de nacimiento o mudanza

Documentos necesarios para la solicitud

- Tarjeta de seguro médico con el nombre del niño.
- Algún documento con numero personal (Padre, Madre, Hijo)
- Pasaporte o Documento de residencia (Solicitante)
- Libro bancario del padre o madre.
- Formulario de consentimiento
- Sello

Lugar de solicitud: Sección de pensión médica, cada centro de ventanillas.

No hay limitación por ingreso para estudiantes de secundaria básica para abajo.

Todos los niños menores que los estudiantes de secundaria básica pueden recibir el Marufuku, incluso aquellos que superan el límite de ingresos según el sistema de prefectura gracias al sistema original de la ciudad de Tsukuba.

※ Para solicitar, es necesario confirmar el ingreso de los padres. Aquellos que no pueden confirmar los ingresos del año correspondiente en Tsukuba, comuníquese con nosotros para que podamos verificar el certificado de ingresos y el pasaporte.

Consultas: Sección de pensión médica TEL 029(883)1111

4. Es la época de influenza. ¡Vamos a vacunarnos!



Ha llegado la temporada de la influenza. Desde 1 de octubre, hemos empezado a subsidiar la vacunación para la influenza de edad avanzada e infantil. Para recibir el subsidio es necesario tener su residencia registrada en Tsukuba y los siguientes requisitos.

Además, enviamos un aviso a las personas mayores beneficiarios del subsidio a fines de setiembre. Para más información, consulte las notificaciones personales, la página web de la municipalidad, el Plan de vida Sukoyaka, o contáctenos directamente.

1. Influenza para niños (No obligatorio)

Época de subsidio: 01/10/2018 al 31/01/2019

Edad y vacunas por subsidiar

- Desde 1 a 12 años : 2 vacunas
- Desde los 13 años hasta el 3er año de la secundaria básica: 1 vacuna

Límite de subsidio: 1000 yen por vacunación, Beneficiarios de asistencia social hasta 3600 yen por vacunación

Traer: Libreta de salud materna e infantil, dinero, tarjeta de salud, comprobante de asistencia social (beneficiario de asistencia social)

※ La ficha para recibir la vacuna está disponible en cada institución médica. También puede descargarlo desde la página web de la municipalidad.

Consultas: Centro de Salud Sakura TEL 029(857)3931

2. Influenza para personas mayores (Vacunación periódica)

Época de subsidio: 01/10/2018 al 31/01/2019

Límite de subsidio: 2000 yenes por vacunación, Beneficiarios de asistencia social hasta 3600 yenes por vacunación

Vacunas por subsidiar: 1 vacuna

※ Consulte los detalles en el aviso.

5. Emitiremos el certificado de deducción por aporte social para aquellos que realicen el ajuste de fin de año o la declaración final de impuesto.

En el momento de la declaración del impuesto a la renta e impuestos municipal y prefectural, los aportes del Seguro Nacional de Salud, Seguro Médico para los ancianos, seguro de cuidado y de la Pensión Nacional pagados del 1 de enero al 31 de diciembre de 2018 serán considerados para la deducción de los impuestos, por aportes sociales.

1. Certificado de deducción por los aportes sociales

El certificado será enviado a fines de enero del 2019 para el titular que tiene la obligación de pagar los impuestos.

※ **No llega para el ajuste de fin de año.**

Este certificado es un documento que certifica el monto de impuestos PAGADOS (Aportes del Seguro Nacional de Salud, Seguro Médico para los ancianos, seguro de cuidado). En caso de que no esté pagado, no se podrá emitir el certificado.

1.1. En caso de que se necesite el certificado antes de fin de año.

- Emisión en ventanillas.

Se emite el certificado en el departamento correspondiente de la municipalidad y los centros de ventanilla. Deben traer el documento de identidad (licencia de conducir o documento de residencia o pasaporte) para solicitarlo.

2.2. Casos especiales (Deducción directa de la pensión)

El monto pagado en 2018 (Aportes del Seguro Nacional de Salud, Seguro Médico para los ancianos, seguro de cuidado) se indica en "Certificado de ingreso y retención de impuestos de la pensión pública". Enviaremos desde la Organización de Pensiones de Japón, a fines de enero de 2019.

Para aquellos que reciben una pensión por sobrevivencia o pensión por discapacidad y no emiten el comprobante de ingreso y retención, enviaremos un certificado de deducción por los aportes sociales desde la municipalidad.

2. Pago de Seguro de Pensión Nacional



Instituto Japonés de Pensiones envía a principios de noviembre una tarjeta postal con el certificado de deducción del seguro social (pago de seguro de pensión nacional). En caso de necesitar la emisión de un nuevo documento debido a extravío o alguna otra circunstancia,

por favor haga las consultas correspondientes.

Las personas que se hayan incorporado en el transcurso del año o que hayan iniciado el pago de las cuotas del seguro después del 1ro de octubre recibirán dicho certificado en febrero del año siguiente.

Consultas: Oficina Impuesto de Seguro Nacional del Departamento del Seguro Nacional de Salud
Oficina de Seguro de Salud, Tratamiento Médico y Pensiones para Personas Adultas Mayores

Oficina de Seguro de Cuidados de Enfermería del Departamento de Seguro de cuidados de enfermería

TEL: 029(883)1111

Consultas: Consulta sobre Recaudación Especial (retención de la pensión) y sobre el Seguro Nacional de Salud

Línea para pensionados: (0570)003004

En caso de llamar desde un número que inicie en (050) debe marcar el 03(6630)2525)

Instituto Japonés de Pensiones, Oficina de Pensiones de Tsuchiura: 029(825)1170

6. Guía para el ingreso a la escuela

- Designación de la escuela a la cual se ingresará

El comité de educación designa la escuela de ingreso con base en la boleta de domicilio. El resultado será informado a finales de noviembre mediante una "Notificación de Ingreso a Escuela" (tarjeta postal).

En el caso de que tenga un niño o niña que va a ingresar a la escuela, y la notificación no llegue, por favor realice las consultas correspondientes.

Ingreso a Escuelas de Educación Primaria y Media Obligatoria

Procedimiento: En el caso que se decida ingresar a la escuela asignada, se debe completar la información solicitada en el "Reporte de Ingreso a Escuela", que se encuentra en la cara opuesta de la "Notificación de Ingreso a Escuela". Dicho reporte debe sellarse con el sello personal del solicitante, y enviarse a la escuela asignada antes del 6 de diciembre.

- En el caso de que se desea ingresar a una escuela distinta a la asignada

Personas que pueden aplicar:

- 1) Las personas que planeen mudarse fuera de la

ciudad o fuera del país para el último día de marzo de 2019.

- 2) Las personas que planeen mudarse a otro distrito escolar dentro de la ciudad.
- 3) Las personas que vivan en áreas con la posibilidad de cambiar la escuela asignada, y que realicen las solicitudes correspondientes.
- 4) Las personas que realicen la solicitud de ingreso a escuela fuera del área de residencia o fuera del distrito escolar.

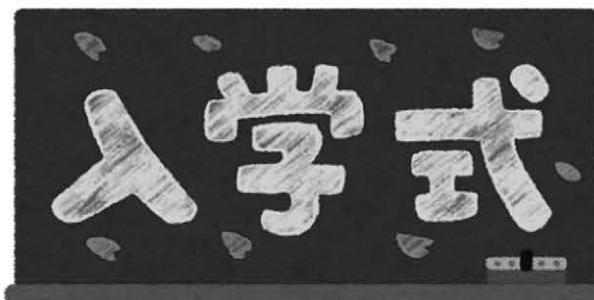
Procedimiento: Se debe llevar la Notificación de Ingreso a Escuela y el sello personal al departamento de administración escolar antes del 13 de diciembre, y completar el trámite.

※ Se excluyen sábados, domingos y feriados.

Las personas que cumplan los requisitos 1) y 2) pueden enviar la Notificación de Ingreso a Escuela por servicio postal al departamento de administración escolar. Las que cumplan el requisito 3) pueden enviar la Notificación de Ingreso a Escuela junto con el Reporte de Cambio (el cual se encuentra disponible en el sitio web de la ciudad de Tsukuba).

Consultas: Departamento de administración escolar, 029(883)1111.

〒305-8555 Tsukuba-shi, Kenkyu gakuen,1-1-1



7. Solicitud de ingreso al Club de Niños 2019

El Club de Niños es para los niños que asisten a escuelas primarias y escuelas de educación obligatoria de la ciudad, que debido al horario de trabajo de las personas a su cargo, no pueden recibir atención después de salir de clases. El Club de Niños ofrece un lugar para juegos y otras actividades, pensadas para la información integral de los niños.

Horario

- De lunes a viernes, a partir del final de las clases en las escuelas y hasta las 18:30.
- En vacaciones de primavera, verano e invierno el horario es de 8:00 a 18:30.

※Algunas instalaciones se mantienen abiertas hasta las 19:00. Las instalaciones están cerradas los sábados, domingos y feriados.

Requisitos para entrar

Niños que asistan a escuelas localizadas en Tsukuba, capaces de convivir en grupo, cuyas personas a cargo se encuentren fuera del hogar durante el día debido a razones laborales.

※Debido a que hay cupos limitados, se da prioridad a los niños de primero y segundo año de escuela.

Mensualidad

4000 yenes por niño (Cada niño adicional paga 2000 yenes)

※Hay un sistema de exenciones.

Formulario de Solicitud

La "Guía de Ingreso", el "Formulario de Solicitud" y otros documentos están disponibles en todos los Clubes de Niños y en la ventanilla del Departamento de Cuidado Infantil.

Es necesario preparar documentos adicionales con antelación. Por favor vea los detalles en la "Guía de Ingreso".

Periodo de Solicitud

Del lunes 10 de diciembre del 2018 al viernes 18 de enero del 2019

Aprobación de Ingreso

El ingreso es aprobado con base en los documentos, pero los cupos son limitados.

※ Los Clubes de Niños privados tienen sus propios periodos de solicitud, métodos de solicitud, mensualidades y requisitos, así que por favor consulte estos detalles directamente a los clubes de su interés.

Consultas: Departamento de Cuidado Infantil

8. Inician las solicitudes de ingreso a Guarderías para el 2019 (segundo periodo de solicitudes)

Los documentos de solicitud de ingreso pueden obtenerse en el Departamento de Atención Infantil, en los centros de atención infantil (jardines de niños) y otros centros de enseñanza infantil debidamente reconocidos. Luego de finalizar el primer periodo de solicitudes (en noviembre), si quedan espacios disponibles, las nuevas solicitudes son consideradas. Para conocer la información más actualizada por favor refiérase al sitio web o realice las consultas correspondientes.

- Segundo periodo de recepción

Fecha y hora: Del lunes 3 de diciembre de 2018 al jueves 28 de febrero de 2019, entre 8:30 y 17:15

※ Se excluyen sábados, domingos, feriados, y el periodo comprendido entre el 29 de diciembre y el 3 de enero.

Lugar: Departamento de Atención Infantil

Consultas: 029(883)1111

9. Buscamos coordinadores de intercambio internacional (CIR) para el año 2019

Periodo: Del 1ro de abril de 2019 al 31 de marzo de 2020.

Labores: Traducción para personas extranjeras en la municipalidad (incluyendo traducciones vía telefónica), traducción de documentos, participación y traducción en eventos relacionados con intercambio internacional.

Idiomas: inglés y chino.

Número de personas: 1 por cada idioma.

Lugar de labores: Oficina de Intercambio Internacional del Departamento de Actividad Ciudadana de la División de Ciudadanía de la Municipalidad de Tsukuba.

Horario: 5 días a la semana (excluyendo sábados, domingos y feriados), 26 horas semanales distribuidas entre las 8:30 y las 17:15.

※ Los detalles se asignan después de la contratación.

Los honorarios, vacaciones y otros detalles serán publicados en el sitio web de la ciudad a medida que sean definidos.

Método de Selección: Revisión de documentos (primera etapa), y examen de traducción y entrevista (segunda etapa).

Aplicación: Se debe llenar en japonés la información solicitada en el formulario correspondiente (disponible en el sitio web de la ciudad), se debe adjuntar una copia de la tarjeta de residencia, de la licencia de conducir o algún otro documento de identidad. Los documentos se deben ser entregados para el jueves 20 de diciembre a las 17:00, ya sea por servicio postal o en persona.

Consultas: Oficina de Intercambio Internacional, 029(883)1111

10. Fiesta de celebración de mayoría de edad 2019

La ciudad de Tsukuba celebra cada año una ceremonia para celebrar las personas que alcanzan la mayoría de edad, con el objetivo de estimular en ellas un sentido de conciencia y responsabilidad como miembros de la sociedad. Las actividades se realizan solamente en japonés, pero las personas extranjeras pueden participar.

Día y hora: Domingo 13 de enero de 2019 a las 11:00



(La recepción inicia a las 10:00).

Lugar: Tsukuba Capió (Tsukuba-shi, Takezono 1-10-1)

Personas que pueden participar: Personas nacidas entre el 2 de abril de 1998 y el 1 de abril de 1999.

Cosas que deben llevar: Tiquete de entrada (en caso de no tener uno, se puede llevar algún documento que indique la fecha de nacimiento)

※ El tiquete de entrada será enviado por servicio postal a principios de diciembre a las personas cuyo domicilio se encuentre registrado en Tsukuba para el 1ro de noviembre. Por otra parte, cualquier molestia o interrupción de la ceremonia será manejada de manera estricta. Por favor participen manteniendo buenos modales. Las personas acompañantes pueden observar la ceremonia desde una sala adjunta.

Consultas: Departamento para la Promoción del Aprendizaje Continuo.